



Mediji i informiranje

Sud Europske unije
PRIOPĆENJE ZA MEDIJE br. 36/16
U Luxembourg 5. ožujka 2016.

Presuda u spojenim predmetima C-404/15 i 659/15 PPU
Pál Aranyosi i Robert Căldăraru

Izvršenje europskog uhidbenog naloga mora se odgoditi ako postoji stvarna opasnost od nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja zbog uvjeta zadržavanja dotične osobe u državi članici izdavanja naloga

Ako se postojanje te opasnosti ne može odbaciti u razumnom roku, tijelo nadležno za izvršenje naloga mora odlučiti treba li obustaviti postupak predaje

U predmetu C-404/15 mađarski sudac istrage izdao je dva europska uhidbena naloga protiv Pála Aranyosija, mađarskog državljanina, u svrhu kaznenog progona zbog dviju provalnih krađa koje je P. Aranyosi počinio u Mađarskoj.

U predmetu C-659/15 PPU rumunjski sud izdao je europski uhidbeni nalog protiv Roberta Căldăraru radi izvršenja u Rumunjskoj kazne zatvora od godinu dana i osam mjeseci zbog vožnje bez vozačke dozvole.

Budući da su obje osobe pronađene u Njemačkoj, njemačka nadležna tijela trebaju ispitati naloge.

Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen (Hanzeatski visoki zemaljski sud u Bremenu, Njemačka), pred kojim se pojavilo pitanje treba li te naloge izvršiti, utvrdio je da se uvjetima lišenja slobode kojima bi P. Aranyosi i R. Căldăraru mogli biti podvrgnuti u mađarskim odnosno rumunjskim zatvorima krše temeljna prava, osobito odredba Povelje Europske unije o temeljnim pravima kojom su zabranjena nečovječna ili ponižavajuća postupanja ili kazne. Naime, u svojim presudama od 10. lipnja 2014. i od 10. ožujka 2015. Europski sud za ljudska prava utvrdio je da su Rumunjska i Mađarska povrijedile temeljna prava zbog prenapučenosti zatvora koja je karakteristična za njihove zatvorske ustanove¹.

Njemački sud postavio je Sudu pitanje može li se odnosno mora li se u takvim okolnostima izvršenje europskih uhidbenih naloga odbiti ili uvjetovati dostavljanjem informacija od države članice izdavanja na temelju kojih je moguće provjeriti usklađenost uvjeta zadržavanja i temeljnih prava.

Budući da je R. Căldăraru trenutačno u pritvoru u Njemačkoj, o njegovu se predmetu odlučuje u hitnom prethodnom postupku predviđenom Poslovníkom Suda. S obzirom na to da P. Aranyosi trenutačno nije u zatvoru, o njegovom se predmetu ne odlučuje u takvom postupku. Međutim, s obzirom na to da se oba predmeta odnose na isto pitanje, Sud ih je odlučio spojiti u svrhu donošenja presude.

Svojom današnjom presudom Sud podsjeća da je apsolutna zabrana nečovječnih ili ponižavajućih postupanja ili kazni dio temeljnih prava zaštićenih pravom Unije. Stoga, ako tijelo nadležno za izvršenje naloga raspolaže elementima koji potvrđuju stvarnu opasnost od nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja s osobama zadržanima u državi članici izdavanja, ono tu opasnost mora ocijeniti prije donošenja odluke o predaji dotične osobe.

¹ U odnosu na Rumunjsku riječ je o predmetima Vociu protiv Rumunjske, br. 22015/10; Bujorean protiv Rumunjske, br. 13054/12; Mihai Laurențiu Marin protiv Rumunjske, br. 79857/12 i Constantin Aurelian Burlacu protiv Rumunjske, br. 51318/12.

U odnosu na Mađarsku riječ je o predmetima Varga i drugi protiv Mađarske, br. 14097/12, 45135/12, 73712/12, 34001/13, 44055/13 i 64586/13.

Ako takva opasnost proizlazi iz općih uvjeta lišenja slobode u dotičnoj državi članici, njezino utvrđivanje ne može samo po sebi dovesti do odbijanja izvršenja naloga. Naime, nužno je dokazati postojanje ozbiljnih i utvrđenih razloga koji upućuju na to da je dotična osoba stvarno u takvoj opasnosti zbog uvjeta lišenja slobode koji se na nju odnose.

Kako bi moglo ocijeniti postojanje te opasnosti u odnosu na dotičnu osobu, tijelo nadležno za izvršenje naloga mora zatražiti od tijela izdavanja da hitno dostavi sve nužne informacije o uvjetima zadržavanja.

Ako, s obzirom na dostavljene informacije ili bilo koju drugu informaciju kojom raspolaže, tijelo nadležno za izvršenje naloga utvrdi da u pogledu osobe na koju se taj nalog odnosi postoji stvarna opasnost od nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja, **izvršenje naloga mora se odgoditi do dobivanja dodatnih informacija na temelju kojih je moguće otkloniti postojanje takve opasnosti. Ako se postojanje te opasnosti ne može otkloniti u razumnom roku, to tijelo mora odlučiti treba li obustaviti postupak predaje.**

NAPOMENA: Prethodni postupak omogućuje sudovima država članica da, u okviru postupka koji se pred njima vodi, upute Sudu pitanja o tumačenju prava Unije ili o valjanosti nekog akta Unije. Sud ne rješava spor pred nacionalnim sudom. Na nacionalnom je sudu da predmet riješi u skladu s odlukom Suda. Ta odluka jednako obvezuje i druge nacionalne sudove pred kojima bi se moglo postaviti slično pitanje.

Neslužbeni dokument za medije koji ne obvezuje Sud.

[Cjelovit tekst](#) presude objavljuje se na stranici CURIA na dan objave.

Osoba za kontakt: Iliana Paliova ☎ (+352) 4303 3708

Snimke objave presude nalaze se na "[Europe by Satellite](#)" ☎ (+32) 2 2964106